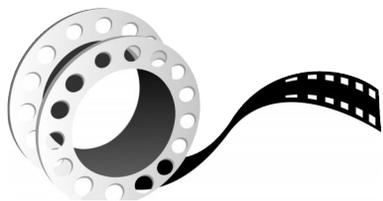


翻拍,在全球的影视界一直没有停止过,每一次照例都会成为媒体喧哗的焦点。名著翻拍,经典重现,自制剧当道……这是一个不缺乏翻拍艺术的时代。



策划

翻拍:经典重现? 狗尾续貂?



雄心不再的“翻拍”时代无论是将著名小说由文字转换成影视,还是把多年前的收视经典升级成当下版本,又或者是以经典剧为蓝本的各台自制偶像剧,你方唱罢我登场。

这到底是经典重现还是狗尾续貂?翻拍起劲,板砖及时。而作为翻拍者,他们也有话要说。
朱玉婷

翻拍者说

张纪中
“没有翻拍就没有进步”

说到翻拍就不能不提张纪中,他是影视圈里的翻拍大王。“生命不止翻拍不息”,每次他翻拍金庸的武侠作品,不管是褒是贬,最终都会成为影视界的一件盛事。如今,正将翻拍《西游记》进行得如火如荼的张纪中信心百倍。

“我就是会翻拍,第一是有人需要,电视台需要,第二看着别人拍得不太满足,我打算弄得更好。以前,像金庸的剧被翻拍过很多遍,我可以毫不谦虚地说,我们拍得最好。从整体来看,演员、造型、故事,香港版穿的服装都像演舞台。确实,骂人很容易,网上骂人很爽快,让他去拍试试。”

琼瑶
“像看着自己的孩子不断成长”

琼瑶编织的爱情故事,是一个时代的恋爱教科书。在爱与痛的边缘,时光就这样在她的生命里流转。刻骨铭心的爱换来的总是撕心裂肺的痛,在时过境迁之后,彼此的情意绵绵怎敌得过似水流年。她的作品成了一个时代的标签。

几年前,琼瑶就流露出想要翻拍《几度夕阳红》;之后,马景涛说想要翻拍那些早期的琼瑶剧;最终,《一帘幽梦》被“翻新”,之后更是想要将《庭院深深》、《在水一方》等琼瑶剧都翻拍个遍。念头源自利益,琼瑶剧的翻拍可以赚钱是毋庸置疑,毕竟《又见一帘幽梦》便是成功的案例。对于翻拍,琼瑶说:“像看着自己的孩子不断成长!”

湖南卫视
“雷人也算是一个卖点!”

被誉为“快乐旋风”的“湖南卫视”,凭借《快乐大本营》、《玫瑰之约》、《晚间新闻》、《新青年》、《音乐不断》等一系列名牌栏目,在国内外产生了广泛影响,确立了娱乐传媒的强势品牌地位,风靡大江南北。

如今,湖南卫视自制剧落入翻拍怪圈,《一起去看流星雨》继续“山寨”,李湘版《蓝色生死恋》加入“雷阵”,剧情不伦不类,角色又无法取代原作给人留下的印象,只能在观众中激起“雷声滚滚”。湖南卫视有关负责人在接受采访时却坦然地说:“雷人也算是一个卖点!”

老片:经典毋庸置疑

当年陈晓旭饰演的黛玉表现的是敏感脆弱而不激情失分寸,纤细柔美而不矫揉造作。孙悟空占花果山为王,自称齐天大圣,与如来佛祖斗法,被压在五行山下五百多年。后经观世音菩萨点化,保护唐僧西天取经,历经九九八十一难,取回真经终成正果,被封为斗战胜佛。六小龄童将这一形象诠释得精准到位、恰到好处,堪称经典。

除了四大名著,还有很多经典的电视剧。“有缘千里来相会,无缘对面手难牵,十年修得同船渡,百年修得共枕眠……”当年,一部《新白娘子传奇》成就了一段经典。凄美的爱情,气质高雅的白娘子,痴情糊涂的许仙,从演员到服装到台词唱调,都给人们留下了深刻印象。这是一部全民齐乐的电视剧,《还珠格格》的收视奇迹至今难以逾越。当有一天我们发现连《还珠格格》都已经成为“老剧”了,我们会怀念“小燕子”那张可爱单纯的脸,怀念为《还珠》而疯狂的日子。



《还珠格格》

当年热播韩剧《人鱼小姐》获得韩国2002年九项大奖的,携带一段爱与复仇的曲折故事席卷了中国2004年到2007年的电视剧档,创下了惊人的收视狂潮。

新剧:个性但遭非议

新版《红楼》从海选到拍摄完成共历5年时间,可谓耗尽一干人心血。但网络首播却让观众称“唯美之余只觉偶尔空灵过头心生阴森之感”。而张纪中版的《西游》人物造型都雷人不轻,但是大胡子导演有自己的骄傲,单是那些眼花缭乱的明星客串的妖精们都够吸引人的了。

由任泉、左小青、沈晓海、戴君竹等人主演,刘逢声执导的35集大型古典神话剧《又见白娘子》,2010年3月25日在中国云南大理开机。该剧脱胎于电视剧

《新白娘子传奇》,保留和延续了《新白娘子传奇》中的音乐风格。但许仙身份由牧童变成树神仍惹来一片非议。

改编自2002年的热门韩剧《人鱼小姐》——《新人鱼小姐》,又名《姐妹新娘》,在原剧的基础上,结合中国观众的需求,将分四季共120集拍摄播出,长篇电视剧最是考验观众的耐心。

而“新还珠格格”正式定名为“还珠格格之燕儿翩翩飞”,李晟经琼瑶亲自力挺,最终成为第三代小燕子,但也同时担负起众多网友的不信任。



《新白娘子传奇》



《一起去看流星雨》

翻拍:经典重现or狗尾续貂

从央视以雷人的《神话》开年及浙版《西游记》春节热播来看,有业内专业人士预测,今年荧屏会刮三种风:一是经典翻拍风,没有最雷只有更雷;二是自制剧旋风,即电视台自拍自播;三是职场剧风。如今2010年已过去一半,其余两个先不说,单是这一浪高过一浪的翻拍热潮,就已经快要把观众们淹没了。

支持者表示,经典是不怕践踏的,二十多年前翻拍的“红楼三国”水平是高,但高到阻碍一切重新尝试努力的地步就是固步自封,食古不化了。不管怎么折腾,那些已经造就的辉煌是不会改变的,

没有必要以保护经典之名面仇视翻拍,翻拍得多对经典作品只有益处,没有害处,我们要相信大众审美的眼光和市场的力量。

而反对者则认为,从某种意义上说,翻拍的盛行即意味着原创的缺失,正是影视界急功近利的一种表现。翻拍以利益最大化为指导思想的“借力翻拍”,在艺术上鲜有大作为。事实也证明了这一点——翻拍剧在艺术上很少有超越原作品的。从观众的角度来看,如果活跃在荧屏上的永远是那几个人物和烂熟于心的故事,即使换了个做法,又加了点调料,也难保观众不会反胃。



《人鱼小姐》